

ББК 74.025.6
УДК 371.13

Э. А. Сухоносова¹
ORCID: 0009-0001-9938-3376
Новосибирский государственный
технический университет
Россия, Новосибирск, пр. Карла Маркса, 20
elyasuh@mail.ru

Е. М. Дубровская²
ORCID: 0000-0001-5239-8995
Новосибирский государственный
технический университет
Россия, Новосибирск, пр. Карла Маркса, 20
elyasuh@mail.ru

УЧЕТ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИГРОВОЙ МЕТОДИКИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ КАК ИНОСТРАННОМУ

В статье изучается возможность обучения иностранных студентов начального уровня русскому языку с применением элементов игровой методики и с включением лингвострановедческих особенностей в процесс обучения. Основное внимание акцентируется на включении страноведения в разработку игр. Актуальность данной работы заключается в значительном повышении эффективности обучения при использовании игрового метода.

Целью статьи является описание возможных вариантов проведения игр с включением элементов лингвострановедения. Объектом работы является игровая методика в преподавании русского как иностранного. Предметом исследования данной работы являются лингвострановедческие особенности языка при обучении русскому как иностранному с применением игровой методики. При разработке игр и изучении возможностей лингвострановедения использовался метод педагогического моделирования, разработка осуществлялась

¹ Сухоносова Элина Андреевна, магистрант, Новосибирский государственный технический университет, г. Новосибирск, Россия.

² Дубровская Елена Михайловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры филологии, Новосибирский государственный технический университет, г. Новосибирск, Россия.

при помощи формирующего педагогического моделирования. Разработанные игры направлены на развитие языковой компетенции студентов уровня А2.

Включение лингвострановедческих элементов повысит эффективность обучения, позволит студентам в процессе игры больше узнавать о российской культуре, вследствие чего повысится мотивация к самостоятельному изучению русского языка. Рассмотрены основные стереотипы о России, которые в игровой форме опровергаются или подтверждаются. Новизна работы состоит в комплексном учете нескольких факторов при разработке занятий: дистанционного формата обучения, элементов игровой методики, лингвострановедческих особенностях в структуре занятий. Важным результатом статьи является предложенная структура одного дистанционного занятия. Результаты исследования являются достаточно значимыми для развития игровой методики и инновационного образования в целом, что, в свою очередь, влияет на качество преподавания русского как иностранного.

Ключевые слова: игровая методика, лингвострановедение, педагогическое моделирование, цифровизация обучения, русский как иностранный

1.1. Игровая методика с точки зрения педагогической технологии

По мнению П. М. Ершова, для качественной обработки информации, не преподаватель должен «выдавать» её, а обучающиеся должны её «добывать». К сожалению, как правило, традиционные методы в обучении языку направлены именно на выдачу информации, когда обучающиеся находятся в пассивной позиции и занимаются поглощением выдаваемого материала. Инновационные методики как раз отличаются тем, что студенты должны сами добывать необходимые знания, а преподаватель помогает им искать, и ищет при этом вместе с ними в позиции равного. Среди таких инновационных методик, способных пробудить неподдельный интерес к самостоятельному изучению языка, присутствует и исследуемый нами игровой элемент [9].

Игра как средство общения, обучения и накопления жизненного опыта является сложным социокультурным феноменом. Она обогащает речевые возможности учащихся, так как последние овладевают способом построения своего высказывания, подбирают необходимые языковые средства выражения мыслей и оформляют их в речь в соответствии с коммуникативным замыслом.

Игровые педагогические технологии включают достаточно обширную группу методов и приемов организации учебного процесса в форме различных педагогических игр. В отличие от игр вообще, педагогическая игра обладает существенным признаком – четко поставленной целью обучения и соответствующим ей педагогическим результатом, которые характеризуются учебно-познавательной направленностью.

Игровой методикой, или игровым обучением, называют форму учебного процесса в условных ситуациях, направленную на воссоздание и усвоение общественного опыта во всех его проявлениях: знаниях, навыках, умениях, эмоционально-оценочной деятельности [3].

Перейдем к некоторым определениям. Е. В. Дзюба и А. Э. Массалова уточняют и систематизируют термины *метод*, *технология*, *методика*. Под *методом* данные авторы понимают способ достижения цели при помощи совокупности правил, приемов, способов, норм познания и действия.

Технология, по мнению З. И. Комаровой, обладает «фиксированной совокупностью приемов практической деятельности, приводящей к заранее определенному результату». А. Г. Войтова называет *технологией* внешней формой методике, овладение которой позволят получать необходимый результат для всех. Т. е., любой, кто сможет освоить всю технологию, всегда сможет добиваться результата [7].

Таким образом, *методика* являет собой совокупность взаимообусловленных методов и технологий в условиях реального применения. С данной точки зрения, методика становится исключительно субъективным феноменом, который должен учитывать следующие факторы: специфику аудитории, реальные условия обучения, возможности и интересы самого преподавателя, индивидуальный подход.

1.2. Лингвострановедение в преподавании РКИ

Непрерывным условием современного преподавания русского языка как иностранного (РКИ) считается изучение языка при одновременном ознакомлении с национальной культурой. Взаимосвязь языка и культуры неоспорима и фундаментально обоснована еще в работах Е. И. Пассова. Необходимо четко осознавать, что никакой язык нельзя освоить без изучения культуры народа, его традиций, обрядов, верований и мифологии [16].

Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров выдвинули следующее определение лингвострановедения: «лингвострановедение – это аспект

преподавания иностранного языка, в котором с целью обеспечения коммуникативности обучения и для решения общеобразовательных и гуманистических задач лингводидактически реализуется кумулятивная функция языка и проводится аккультурация адресата, причем методика преподавания имеет филологическую природу – ознакомление проводится через посредство иностранного языка в процессе его изучения» [7].

Россия – это многонациональное государство с богатой историей и культурой. Лингвострановедческие особенности России связаны с её языком, культурой и общественной жизнью. Ниже приведены основные культурные особенности:

1. Русский язык: Русский язык является государственным языком России и наиболее распространенным языком в стране. Он используется в официальных документах, в образовании, на работе и в повседневной жизни. Кроме того, в России также говорят на многих других языках, таких как татарский, башкирский, чеченский и другие.

2. Религия: Россия имеет богатую религиозную историю, связанную с православием, которое является наиболее распространенной религией в стране. В России также есть мусульмане, иудеи, буддисты и другие верующие.

3. Культура: Россия имеет богатую культурную историю, связанную с литературой, музыкой, театром, кино и другими искусствами. Русская литература, представленная произведениями Л. Н. Толстого, Ф. М. Достоевского и А. П. Чехова, известна во всем мире, также как и российская музыка, классическая музыка П. И. Чайковского и С. В. Рахманинова.

4. Общественная жизнь: Россия имеет свои уникальные общественные традиции, такие как баня, которая является не только местом для купания, но и социальным местом, где люди могут общаться и проводить время вместе. Кроме того, в России есть традиции, связанные с празднованием Нового года, Масленицы, Пасхи и других праздников.

5. География: Россия является крупнейшей страной в мире и имеет разнообразную географию, включая различные климатические зоны, такие как тундра, степь, лесостепь и тайга. Это может сказаться на культуре и образе жизни людей в разных регионах России.

1.3. Разработка занятия

Прежде чем приступить непосредственно к оформлению заданий, преподавателю, как составителю программы урока, необходимо убедиться, что он верно оценивает особенности своей группы.

Мы подбираем программу урока для группы с уровнем А2. В таком случае предполагаются следующие особенности:

1. Так как уровень является базовым, национальные особенности также нужно подбирать самые базовые, больше относящиеся к стереотипным.

2. На данном уровне студенты должны уметь: читать короткие тексты, понимать основную информацию и бытовые темы, поддерживать диалог и инициировать его, использовать грамматические навыки в соответствии с намерениями в наборе социально-бытовых ситуаций, объем лексического минимума составляет до 1300 единиц.

3. В данном контексте мы будем исходить из усредненной группы, где все студенты находятся примерно на одном уровне понимания.

4. Необходимо понимать, к какой национальности будет относиться условная группа. Данный параметр нужен скорее для исключений некоторых недопустимых заданий, мы же постараемся дать усредненную картину, не нагруженную другими национальными особенностями. Например, если в нашей целевой аудитории находятся бразильцы, то мы, как составители, могли бы составить задание с обсуждением русского и бразильского футбола. Перед нами же стоит задача отобразить культурные особенности именно России.

5. Необходимо понимать, в каком формате мы можем проводить игру. Для нас актуальны разработки как в очном, так и в дистанционном формате, соответственно, в исследовании приводятся обе формы заданий.

С учетом вышеперечисленных особенностей, мы решили построить занятие вокруг мультфильма, отображающего национальные особенности России. При использовании данного формата возможна отработка идиом, обсуждение русских мультфильмов и фольклора в игровой форме.

По нашему мнению, для интересного обсуждения подойдут некоторые серии из мультсериала «Гора самоцветов» Воронежской киностудии, в частности, серия под названием «Умная дочка». В данной серии изображена русская сказка, в которой можно увидеть типичные фигуры Хорошего Отца, Жадного Брата/Соседа, Умной

дочери, Царя, Народа. Помимо этого можно обсудить концепцию загадок, символизма числа «три», отношение русского народа к фигуре царя.

Таким образом, постепенно выстраивается концепция занятия: предтекстовые задания, включающие в себя подготовку к просмотру; текстовое задание непосредственно для просмотра, и игровые послетекстовые задания, включающие в себя обсуждение лингвострановедческих особенностей России. Данное занятие направлено в основном на развитие коммуникативной компетенции.

Занятие «Русские сказки»

Задание 1. Обсудим название урока. Ответьте на вопросы.

- Какие русские сказки вы знаете?

- Какие сказки есть в вашей стране? Какие там персонажи?

Задание 2. Обсудим русские идиомы. Что они означают?

Плох обед, коли хлеба нет; не учи ученого; утро вечера мудренее; кто рано встает, тому бог подает; от горшка два вершка.

Задание 3. Упражнение «Найди пару». Участникам предлагаются карточки: у одной группы на карточках представлены наименования различных достопримечательностей городов России; у другой группы – карточки городов. Задача участников – найти свою пару, соответствующий город и достопримечательность.

Задание 4. Название сегодняшнего видео «Умная дочка». О чем будет видео? Какие персонажи из русских сказок могут быть в видео?

Задание 5. Посмотрите видео и заполните таблицу. (После просмотра видео будет обсуждение основных фигур и архетипов)

Задание 6. Ответьте на вопросы.

- Что вы узнали о России в начале видео?

- Почему Царю кланялись?

- В каком городе был снят мультфильм? (о нем сказали в начале видео)

- Кто правильно ответил на загадки – Игнат или Отец? Почему?

Задание 7. Составьте большую схему на тему «Русские элементы и персонажи в мультфильме». Участники группы под кураторством преподавателя составляют схему и устанавливают связи между персонажами и элементами (Например, Царь-Батюшка, знает, хороший – Народ; Дочь – умная, добрый, любит – Отец и пр.). Помимо персонажей, преподаватель включает другие элементы, которые обсуждались ранее (Русская земля – кормит, большая, жадный, не знает землю – Игнат). В результате должно получиться подобие кластера, или визуальная схема, отражающая восприятие данных фигур русскими.

Задание 8. Упражнение «Отгадай персонажа». Персонажи из мультфильма распределяются между участниками группы, и каждый из участников рассказывает о своем персонаже, не называя его имени. Другие пытаются его отгадать.

При данной композиции занятия возможно совершенствование коммуникативно-познавательных умений, систематизация и углубление знаний об изучаемой стране, сопоставление полученной информации с феноменами иных лингвокультур, сравнение полученных сведений о России с фактами мировой культуры, науки и техники. Помимо русских сказок, данные занятия возможно проводить и на другие темы, которые мы изложили ранее.

Заключение

В заключении можно сказать, что применение методов страноведения и игровых техник при обучении русскому языку как иностранному является отличным способом сделать процесс изучения более интересным и эффективным. Такой подход позволяет студентам не только быстрее усваивать грамматические правила, но и более точно понимать русский язык и его национальную культуру.

Список источников

1. Абазова Л. М. Особенности презентации текстов лингвострановедческого характера на начальном этапе обучения РКИ. // Педагогика современность. 2013. № 4. С. 36–42.
2. Арутюнов А. Р. и др. Игровые задания на уроках русского языка. Москва: Русский язык, 1989. 311 с.
3. Арутюнов А. Р., Музруков Н. Б., Чеботарев П. Г. Игровые задания на уроках русского языка // Русский язык за рубежом. 1984. № 1. С. 53–61.
4. Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и теория школьного учебника. Москва: Русский язык, 1977. 288 с.
5. Бужинский В. В. Методика коммуникативного обучения иноязычной произносительной культуре на начальной ступени: дисс. ... канд. пед. наук: 13.00.02. Москва, 1992. 187 с.
6. Бухбиндер В. А. О системе упражнений // Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия / Сост. Леонтьев А. А. Москва: Русский язык, 1991. С. 92–98.
7. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 2-е изд. Москва: Русский язык, 1976. 248 с.

8. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд., перераб. и доп. Москва, 1990. 246 с.

9. Виншалек А. К., Леонтьев А. А., Степанова Л. В. Научные основы принципа активной коммуникативности // Современное состояние и основные проблемы изучения и преподавания русского языка и литературы. Прага: Русский язык, 1982. С. 72–80.

10. Витт Н. В. Эмоциональная регуляция речи: автореф. дис... докт. псих. наук: 19.00.01. Москва, 1988. 48 с.

11. Выготский Л. С. Психология развития человека. Москва: Смысл, Эксмо, 2003. 1136 с.

12. Вятютнев М. Н. Теория учебника русского языка как иностранного: (метод. основы). Москва: Русский язык, 1984. 144 с.

13. Гальперин П. Я. Методы, факты и теории в психологии формирования умственных действий и понятий // Материалы XVIII Международного психологического конгресса. Симпозиум 24. Психология формирования понятий и умственных действий. Москва, 1966. С. 38–58.

14. Казиева М. Ю. кызы. Реальное речевое общение как средство повышения результативности обучения иностранным языкам: дисс. ... канд. пед. наук: 13.00.02. Баку, 1988. 217 с.

15. Капитонова Т. И., Шукин А. Н. Современные методы обучения русскому языку иностранцев. 2-е изд., перераб. и доп. Москва: Русский язык, 1987. 230 с.

16. Кирш Т. К., Крылова Н. Г., Мельникова Л. В. Русская речь интенсивно. Москва: Русский язык, 1988. 214 с.

17. Китайгородская Г. А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам. Москва: Высшая школа, 1986. 101 с.

18. Мамонтов А. С. Сопоставительное лингвострановедение и обучение иностранным языкам // Язык и культура в филологическом вузе. Актуальные проблемы изучения и преподавания. Москва: Филоматис, 2006. С.155–163.

19. Михайленко Н. К вопросу о строении игр с правилами // Дошкольное воспитание. 1998. №1. С. 26–31.

REFERENCES

1. Abazova L. M. Features of the presentation of texts of a linguistic and cultural nature at the initial stage of teaching RCT. (RSCI) // Pedagogy of modernity. 2013. № 4. Pp. 36–42. (In Russ.).

2. Arutyunov A. R. et al. Russian Russian language lessons Game tasks. Moscow: Russian language, 1989. 311 p. (In Russ.).

Э. А. Сухоносова, Е. М. Дубровская

3. Arutyunov A. R., Muzrukov N. B., Chebotarev P. G. Game tasks in Russian language lessons // Russian Russian abroad. 1984. №1. Pp. 53–61. (In Russ.).

4. Bim I. L. Methodology of teaching foreign languages as science and theory of a school textbook. Moscow: Russian language, 1977. (In Russ.).

3. Arutyunov A. R., Muzrukov N. B., Chebotarev P. G. Game tasks at the lessons of the Russian language. 1984. № 1. Pp. 53–61. (In Russ.).

4. Bim I. L. Methodology of teaching foreign languages as science and theory of a school textbook. 288 p. (In Russ.).

5. Buzhinsky V. V. Methods of communicative teaching of foreign language pronunciation culture at the initial stage. Dis.k.p.n., Lipetsk, 1992. 187 p. (In Russ.).

6. Buchbinder V. A. About the system of exercises // General methodology of teaching foreign languages: A textbook / Comp. Leontiev A. A. Moscow: Russian language, 1991. Pp. 92–98. (In Russ.).

7. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. Language and culture. Linguistics in teaching Russian as a foreign language. 2nd ed. Moscow: Russian language, 1976. 248 p. (In Russ.).

8. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. Language and culture: Linguistics in teaching Russian as a foreign language. 4th ed., transl. And dop. M., 1990. 246 p. (In Russ.).

9. Vinshalek A. K., Leontiev A. A., Stepanova L. V. Scientific foundations of the principle of active communication // Modern state and main problems of studying and teaching Russian language and literature. Moscow, 1982. 103 p.

10. Witt N. V. Emotional regulation of speech. Autoref. dis. D. P. N. Moscow, 1988. 48 p. (In Russ.).

11. Vygotsky L. S. Psychology of human development. Moscow: Sense, Eksmo, 2003. 1136 p. (In Russ.).

12. Vyatyutnev M. N. Theory of the textbook of the Russian language as a foreign language: (Methodological foundations). Moscow: Russian language, 1984. 144 p. (In Russ.).

13. Galperin P. Ya. Methods, facts and theories in the psychology of the formation of mental actions and concepts // Psychology of the formation of concepts and mental actions: XV111 International Psychological Congress. Symposium 24. Moscow, 1966. Pp. 38–47. (In Russ.).

14. Kazieva M. Yu. kyzy Real speech communication as a means of improving the effectiveness of teaching foreign languages. Dissertation. Ph.D. Baku, 1988. 179 p. (In Russ.).

15. Kapitonova T. I., Shchukin A. N. Modern methods of teaching the Russian language to foreigners. 2nd ed., reprint. and additional. Moscow: Russian language, 1987. 230 p. (In Russ.).

16. Kirsh T. K., Krylova N. G., Melnikova L. V. Russian speech intensely. Moscow: Russian language, 1988. 214 p. (In Russ.).

17. Kitaygorodskaya G.A. Methods of intensive teaching of foreign languages. Moscow: Higher School, 1986. 101 p. (In Russ.).

18. Mamontov A.S. Comparative linguistics and teaching foreign languages // Language and culture in a philological university. Actual problems of studying and teaching. Moscow, 2006. Pp. 155–163. (In Russ.).

19. Mikhailenko N. On the question of the structure of games with rules // Preschool education. 1998. № 1. P. 26–31. (In Russ.).

**TAKING INTO ACCOUNT LINGUISTIC AND CULTURAL
PECULIARITIES WHEN USING GAME TECHNIQUES
IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

Elina A. Sukhonosova

Novosibirsk State Technical University

(Novosibirsk, Russia)

Elena M. Dubrovskaya

Scientific Supervisor, Candidate of Philological Sciences, Associate
Professor of the Department of Philology, Novosibirsk State Technical
University (Novosibirsk, Russia)

Abstract

The article examines the possibility of teaching elementary level Russian to foreign students using elements of game methodology and the inclusion of linguo-country study features in the learning process. The main emphasis is placed on the inclusion of country studies in the development of games. The relevance of this article lies in the novelty of the research and a significant increase in the effectiveness of learning when using the game method.

The aim of the article is to describe possible variants of games with the inclusion of elements of linguo-country studies. The object of the article is the game method in teaching Russian as a foreign language. The subject of the article is linguo-country study peculiarities of the language when teaching Russian as a foreign language with the help of game methods. The method of pedagogical modeling was used in the development of the games and the study of the possibilities of linguo-country studies, the development was carried out with the help of formative pedagogical modeling. The developed games are aimed at the development of linguistic competence of A2 level students.

Э. А. Сухоносова, Е. М. Дубровская

The inclusion of linguo-country study elements will increase the efficiency of learning, allow students to learn more about Russian culture during the game, as a result their motivation for independent study of the Russian language will increase. The main stereotypes about Russia are discussed, stereotypes are refuted or confirmed in the form of a game. The novelty of the work lies in the complex consideration of several factors in the development of lessons: a distance learning format, elements of game methodology, linguo-country study features in the structure of lessons. The result of the article is the proposed structure of a distant lesson. The results of the research are quite significant for the development of game methodology and innovative education in general, which in turn affects the quality of teaching Russian as a foreign language.

Keywords: game technique, linguo-country studies, pedagogical modeling, digitalization of education, Russian as a foreign language

Для цитирования: Сухоносова Э. А., Дубровская Е. М. Учет лингвострановедческих особенностей при использовании игровой методики в обучении русскому как иностранному // Libri Magistri. 2023. № 3 (25). С. 210–220.

Поступила в редакцию 04.06.2023